



Folketingets Miljøudvalg
Christiansborg
1240 København K

J.nr. NST-4201-00707

Den 16. februar 2015

Folketingets Miljøudvalg har i brev af 20. januar 2015 stillet følgende spørgsmål nr. 249 (alm. del), som hermed besvares. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Hans Christian Schmidt (V).

Spørgsmål nr. 249 (alm. del)

Det er kendt fra arbejdet med andre direktivforslag, at der foregår diskussioner i arbejdsgrupper i regi af Rådet også om den nærmere oversættelse. Kan ministeren garantere, at denne oversættelse IKKE indgik i forbindelse med forhandlingen af vandrammedirektivet – og at Miljøministeriet ikke har været konsulteret om dette oversættelsesspørgsmål?

Svar

Jeg har af Miljøstyrelsen og Naturstyrelsen fået følgende oplyst, som jeg henholder mig til:

”Som fagministerium havde Miljøministeriet ved Miljøstyrelsen kontakten til Rådets oversættelsestjeneste. Miljøministeriet deltog ikke i drøftelser om oversættelse af vandrammedirektivet i arbejdsgrupper i regi af Rådet i forbindelse med forhandlingerne. Danmark modtog i juli 1999 til eventuelle bemærkninger udkast til oversættelse af den forhandlede tekst forud for vedtagelse af Rådets fælles holdning. Miljøministeriet var i den forbindelse ikke opmærksom på uoverensstemmelse mellem termen ”*saturation zone*” og den danske oversættelse.

Kirsten Brosbøl

/

Mads Leth-Petersen